

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1969-1970.

20 NOVEMBER 1969.

Voorstel van wet houdende omvorming van het Rijkshoger Technisch Instituut voor Vertalers en Tolken te Brussel tot een Rijksfaculteit voor Vertalers en Tolken te Brussel.

TOELICHTING

MIJNE HEREN,

Het Rijkshoger Technisch Instituut voor Vertalers en Tolken is heel bescheiden begonnen als Hogere technische school 1^o graad. Weldra werd ingezien dat een volwaardige opleiding tot vertaler of tolk een studieduur van ten minste vier jaar veronderstelde, alsmede een waarachtig karakter van hoger onderwijs moest hebben.

Gestreefd werd naar een licentiaatsvorming en de school werd dan ook gerangschikt als hoger technisch onderwijs van de derde graad.

Daar in het buitenland van de vertalers en tolken meestal een echte universitaire opleiding wordt geëist, moet nog een verdere stap worden gezet, namelijk een zelfstandige faculteit moet in de plaats komen van de thans bestaande onderwijsinrichting.

Hiertoe strekt dit voorstel van wet.

J. BASCOUR.

*
**

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1969-1970.

20 NOVEMBRE 1969.

Proposition de loi portant transformation du « Rijkshoger Technisch Instituut voor Vertalers en Tolken » de Bruxelles en « Rijksfaculteit voor Vertalers en Tolken » de Bruxelles.

DEVELOPPEMENTS

MESSIEURS,

Le « Rijkshoger Technisch Instituut voor Vertalers en Tolken » a débuté très modestement comme école technique supérieure du premier degré. L'on s'est bientôt rendu compte qu'une formation valable de traducteur ou d'interprète nécessitait des études d'une durée d'au moins quatre années, auxquelles il convenait de donner le caractère d'un véritable enseignement supérieur.

L'on s'est efforcé de dispenser aux étudiants une formation de licencié, et c'est ainsi que l'Institut a été classé dans l'enseignement technique supérieur du troisième degré.

Toutefois, comme à l'étranger on exige généralement des traducteurs et interprètes qu'ils possèdent une véritable formation universitaire, il importe de faire un nouveau pas en transformant l'établissement d'enseignement existant en faculté autonome.

Tel est l'objet de notre proposition de loi.

*
**

VOORSTEL VAN WET

EERSTE ARTIKEL.

Het Rijkshoger Technisch Instituut voor Vertalers en Tolken te Brussel wordt omgevormd tot een zelfstandige Rijksfaculteit voor Vertalers en Tolken.

ART. 2.

De wetgeving op het Rijksuniversitair onderwijs is mutatis mutandis van toepassing op de Rijksfaculteit voor Vertalers en Tolken te Brussel.

J. BASCOUR.

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE PREMIER.

Le « Rijkshoger Technisch Instituut voor Vertalers en Tolken » de Bruxelles est levé au rang de Faculté de l'Etat autonome pour traducteurs et interprètes, sous la dénomination de « Rijksfaculteit voor Vertalers en Tolken ».

ART. 2.

La législation sur l'enseignement universitaire de l'Etat est applicable mutatis mutandis à la « Rijksfaculteit voor Vertalers en Tolken » de Bruxelles.